

## IV. Sancties.

## Artikel 11

§ 1. Het verslag aan de Minister betreffende de uitvoering door Belgacom van haar taken van openbare dienst, voorzien door artikel 23, § 5, van de Wet wordt vóór 30 april van het volgende jaar door de raad van bestuur ingediend.

§ 2. Belgacom ontvangt een afschrift van de verslagen die door de Regeringscommissaris zijn opgesteld met betrekking tot de uitvoering van haar taken van openbare dienst. Onverminderd de toepassing van artikel 23, § 4 van de Wet, deelt Belgacom binnen de maand haar opmerkingen op deze verslagen mede aan de Minister.

§ 3. Bij een gebrekkige uitvoering door Belgacom van één van de verplichtingen die haar zijn opgelegd krachtens dit beheerscontract, en indien dit behoorlijk werd vastgesteld door middel van een rapport opgemaakt door de Regeringscommissaris, heeft de Staat het recht de betaling van een schadevergoeding te eisen waarvan het bedrag niet hoger mag liggen dan 5 % van het totale bedrag van de betalingen uitgevoerd door de Staat krachtens artikel 7, § 1 van dit beheerscontract.

§ 4. Indien de Staat een deel of het geheel van het bedrag voorgeschreven door artikel 7, § 1 van dit beheerscontract niet betaalt, heeft Belgacom het recht de uitvoering van de verplichtingen die haar zijn opgelegd krachtens artikels 5 en 6 van dit beheerscontract op te schorten. Deze opschorting zal worden gehandhaafd tot de verschuldigde sommen zijn betaald. De opschorting van de verplichtingen slaat enkel op de uitvoering van toekomstige verplichtingen en kan in geen geval een invloed hebben op de aansluitingen reeds gerealiseerd op de datum van de opschorting.

Voor Belgacom :  
De gedelegeerd bestuurder,  
(get.) J. Goossens.

De Minister van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

## IV. Sanctions.

## Article 11

§ 1<sup>er</sup>. Le rapport au Ministre de l'accomplissement par Belgacom de ses tâches de services public prévu par l'article 23, § 5 de la Loi est établi par le conseil d'administration pour le 30 avril de l'année suivante.

§ 2. Belgacom reçoit copie des rapports établis par le Commissaire du Gouvernement sur l'accomplissement de ses tâches de service public. Sans préjudice de l'application de l'article 23, § 4 de la Loi, elle communique au Ministre, dans le mois, ses observations sur ces rapports.

§ 3. En cas d'exécution défectueuse par Belgacom d'une de ses obligations qui lui incombent en vertu du présent contrat de gestion, dûment constatée par un rapport du commissaire du Gouvernement, l'Etat pourra lui imposer le paiement d'une indemnité dont le montant ne pourra pas dépasser 5 % du montant total des paiements effectués par l'Etat en vertu de l'article 7, § 1<sup>er</sup> du présent contrat.

§ 4. En cas de non-paiement par l'Etat, d'une partie ou de l'ensemble du montant prévu à l'article 7, § 1<sup>er</sup> du présent contrat, Belgacom pourra suspendre l'exécution des obligations lui incombant en vertu des articles 5 et 6 du présent contrat. Cette suspension sera maintenue jusqu'au versement des sommes dues. Le suspension des obligations ne porte que sur l'exécution des obligations futures et ne peut en aucun cas affecter les connexions déjà réalisées à la date de la suspension.

Pour Belgacom :  
l'Administrateur délégué,  
(signé) J. Goossens.

Le Ministre des Télécommunications,  
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 98 — 1808 (97 — 2649) [98/16153]

**24 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van bestrijding der veeziekten. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 217 van 15 november 1997, blz. 30396.

In de Franse tekst, in artikel 1, § 2, dient men te lezen « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 6, § 1<sup>er</sup> de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... » in plaats van « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... ».

In de Nederlandse tekst, in artikel 1, § 2, dient men te lezen « 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 6, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 ... » in plaats van « § 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 1, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987... ».

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1808 (97 — 2649) [98/16153]

**24 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail. — Errata**

Au *Moniteur belge* n° 217 du 15 novembre 1997, p. 30396.

Dans le texte français, à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, il y a lieu de lire « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 6, § 1<sup>er</sup> de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... » au lieu de « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... ».

Dans le texte néerlandais à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, il y a lieu de lire « 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 6, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987... » au lieu de « § 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 1, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987... ».

N. 98 — 1809 (98 — 1128) [98/16112]

**22 APRIL 1998. — Ministerieel besluit houdende uitvoeringsbepalingen van de administratieve sancties in het kader van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen. — Errata**

*Belgisch Staatsblad* nr. 98 van 1 mei 1998, blz. 13.981.

In de nederlandse tekst, in artikel 2 in fine, dient men te lezen "...overeenkomstig artikel 7, § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997" in plaats van "...overeenkomstig § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997".

In de franse tekst, in artikel 2 in fine, dient men te lezen "...conformément à l'article 7, § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997" in plaats van "...conformément au § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997".

F. 98 — 1809 (98 — 1128) [98/16112]

**22 AVRIL 1998. — Arrêté ministériel arrêtant les modalités d'application de sanctions administratives dans le cadre de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiologie-surveillance des bovins. Errata**

*Moniteur belge* n° 98 du 1<sup>er</sup> mai 1998, p. 13.981.

Dans le texte néerlandais, à l'article 2 in fine, il y a lieu de lire "...overeenkomstig artikel 7, § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997" au lieu de "...overeenkomstig § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997".

Dans le texte français, à l'article 2 in fine, il y a lieu de lire "...conformément à l'article 7, § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997" au lieu de "...conformément au § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997".